



'समानो मन्त्रः समितिः समानी'

UNIVERSITY OF NORTH BENGAL
B.A. Programme 6th Semester Examination, 2023

SEC2-P2-HINDI

Time Allotted: 2 Hours

Full Marks: 60

The figures in the margin indicate full marks.

पत्र संख्या **SEC-2A** 'अनुवाद विज्ञान' तथा पत्र संख्या **SEC-2B** 'संभाषण कला'
में से किसी एक पत्र का उत्तर दीजिए।

SEC-2A

अनुवाद विज्ञान

1. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 3×4 = 12
 - (क) अनुवाद में स्रोतभाषा और लक्ष्यभाषा की भूमिका स्पष्ट कीजिए।
 - (ख) काव्यानुवाद का महत्व निरूपित कीजिए।
 - (ग) सारानुवाद को परिभाषित कीजिए।
 - (घ) कूटपदों के अनुवाद का सोदाहरण परिचय दीजिए।
 - (ङ) भाषान्तरण और रूपान्तरण का अन्तर स्पष्ट कीजिए।
 - (च) कार्यालयी अनुवाद की उपयोगिता स्पष्ट कीजिए।

2. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 6×4 = 24
 - (क) अनुवाद की उपयोगिता पर प्रकाश डालिए।
 - (ख) तकनीकी अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।
 - (ग) साहित्य का अनुवाद करते समय किन - किन समस्याओं का सामना करना पड़ता है ? संक्षिप्त उत्तर दीजिए।
 - (घ) वाणिज्यिक अनुवाद के स्वरूप को स्पष्ट कीजिए।
 - (ङ) कथानुवाद और नाट्यानुवाद का पार्थक्य स्पष्ट कीजिए।
 - (च) रूपान्तरण और सारानुवाद में अंतर्निहित वैषम्य स्पष्ट कीजिए।

3. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 12×2 = 24
 - (क) हिन्दी में अनुवाद के भविष्य पर प्रकाश डालिए।
 - (ख) सारानुवाद की चुनौतियों को विश्लेषित कीजिए।

- (ग) साहित्यिक और कार्यालयी अनुवाद के अन्तर को स्पष्ट कीजिए।
(घ) अनुवाद को परिभाषित करते हुए उनके विविध चरणों पर प्रकाश डालिए।

अथवा

SEC-2B

संभाषण कला

1. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए – 3×4 = 12
- (क) मानक उच्चारण से क्या तात्पर्य है ?
(ख) 'एकालाप' का अर्थ स्पष्ट कीजिए।
(ग) 'जन संबोधन' का आशय स्पष्ट कीजिए।
(घ) संचालन के मुख्य तत्वों का उल्लेख कीजिए।
(ङ) 'लहजा' से क्या तात्पर्य है ?
(च) 'संभाषण कला' को परिभाषित कीजिए।
2. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए – 6×4 = 24
- (क) 'समूह संवाद' के लिए अनिवार्य अनुशासन के विविध आयामों पर प्रकाश डालिए।
(ख) कथा के मंचीय वाचन में उच्चारण का महत्व निरूपित कीजिए।
(ग) 'व्याख्यान विधि' के विभिन्न चरणों का परिचय दीजिए।
(घ) सटीक प्रस्तुति के लिए आवश्यक तत्वों पर प्रकाश डालिए।
(ङ) किसी IPL मैच का 'आँखों देखा हाल' (कमेंट्री) संक्षेप में लिखिए।
(च) 'संभाषण' में भाषा की भूमिका निरूपित कीजिए।
3. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 12×2 = 24
- (क) 'वाद - विवाद प्रतियोगिता' के मुख्य घटकों का विश्लेषण कीजिए।
(ख) रेडियों एवं टेलीविजन के समाचार वाचन में निहित पार्थक्य को विश्लेषित कीजिए।
(ग) मंचीय वाचन की उपयोगिता और प्रभाव पर सारगर्भित निबंध लिखिए।
(घ) 'संभाषण' का अर्थ स्पष्ट करते हुए 'वार्तालाप' एवं 'एकालाप' के तुलनात्मक महत्व पर प्रकाश डालिए।

—x—